

# PLAN MAESTRO PARA APRENDICES MULTILINGÜES



Presentación para DELAC  
23 de enero, 2024

---

# Agenda

01

Introducción

02

Resúmenes de  
las secciones

03

¿Preguntas?

---

# Introducción

- Proporcionar a los estudiantes la mejor educación equitativa y apoyo socioemocional
- Colaboración entre estudiantes, personal, padres y comunidad
- Proceso
  - Comité
  - Equipo de redacción
  - Equipo de traducción
- Documento continuo

DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE CONEJO VALLEY

A GOSTO 2023


ACADEMICS • ACTIVITIES • SAFETY  
**CVUSD**  
CONEJO VALLEY UNIFIED SCHOOL DISTRICT

**PLAN MAESTRO PARA APRENDICES  
MULTILINGÜES**

*Apoyando a todos los estudiantes con una experiencia educativa  
excepcional llena de oportunidades y opciones.*

# Sección 1: Identificación, evaluación y colocación

- Proceso de matrícula
- Encuesta del idioma del hogar
- ELPAC Inicial
- Estudiantes transferidos
- Colocación en el programa
- Tipologías de estudiantes multilingües



**Sección 1: Identificación, evaluación y colocación**

- 1.1 Matrícula y encuesta sobre el Idioma del hogar
- 1.2 Evaluación inicial del dominio del idioma inglés para California
- 1.3 Estudiantes transferidos
- 1.4 Colocación en el programa de aprendizaje multilingüe (TK-12)
- 1.5 Colocación en la escuela primaria
- 1.6 Colocación en la escuela intermedia y preparatoria
- 1.7 Tipologías de estudiantes multilingües

# Proceso de matrícula

- Pre-inscripción en línea
- Elección de escuela
- Transferencia entre distritos

# Encuesta del idioma del hogar

- Mandato estatal para **todos** los estudiantes al momento de la inscripción
- Las preguntas 1 a 3 identifican el idioma principal y proporcionan la categoría lingüística (solo inglés o por determinar)

## Preguntas en la encuesta del idioma del hogar



1. ¿Qué idioma aprendió su hijo/a cuando comenzó a hablar?
2. ¿Qué idioma habla su hijo/a con más frecuencia en casa?
3. ¿Qué idioma usa usted (los padres y/o tutores legales) con más frecuencia cuando habla con su hijo/a?
4. ¿Qué idioma hablan con más frecuencia los adultos en el hogar? (padres, tutores legales, abuelos o cualquier otro adulto)

# Evaluación inicial del dominio del idioma inglés para California

- **Propósito: Dominio inicial del inglés fluido (IFEP) o Estudiante de inglés (EL)**
- Estudiantes en los grados TK - 12 que ingresan por primera vez a una escuela pública de California
- El proceso debe completarse dentro de los 30 días posteriores a la inscripción.
- Se evalúan cuatro áreas de desempeño: comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura.
- Seis grados: K, 1, 2, 3-5, 6-8, 9-12
- Periodo de pruebas 2023 - 2024: 1 de julio de 2023 - 30 de junio de 2024
- Porcentaje de las puntuaciones:

Grado	Lenguaje oral		Lenguaje escrito	
	Comprensión auditiva	Expresión oral	Lectura	Escritura
K	45%	45%	5%	5%
1	35%	35%	15%	15%
3 - 12	25%	25%	25%	25%



# Estudiantes transferidos

- Transferido dentro de CVUSD
- Transferido de otro distrito escolar
- Transferido de una escuela privada o otro estado



## Colocación del programa para estudiantes multilingües

- Primaria
  - Programa de Inmersión estructurada en inglés (SEI)
  - Programa de inmersión bilingüe (Conejo Academy)
- Escuela intermedia y secundaria
  - Los estudiantes emergentes están inscritos en clases del desarrollo del idioma inglés designado e integrado
  - Los estudiantes de nivel en expansión y en transición están inscritos en clases de inglés conocidas como mainstream para la clase de Desarrollo integrado del idioma inglés, así como en una clase del Desarrollo del idioma inglés designado.
  - La colocación del estudiante se reevalúa cada año escolar (puntuaciones ELPAC, aportes del equipo ELD, calificaciones, puntos de referencia del distrito, puntuaciones Lexile, etc.)

# Tipologías de estudiantes multilingües


- Recién Llegados: 2 años o menos
  - Educación formal
  - Limitada/Educación formal interrumpida
- Avanzando Normalmente: Menos de 4 años y cumpliendo con las expectativas mínimas de progreso.
- En riesgo: 4 - 5 años
- Largo Plazo: 6+ años





# Sección 2: Programas de instrucción

- Desarrollo del idioma inglés integrado y designado
- Inmersión estructurada en inglés
- Clases generales de inglés
- Inmersión en dos idiomas
- Academia para recién llegados

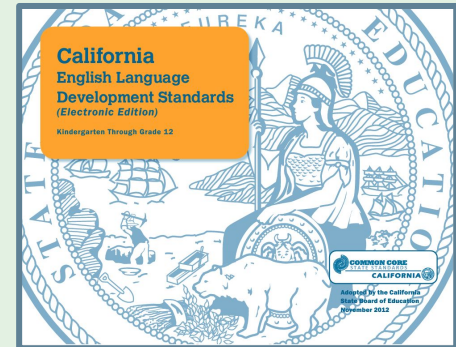


**Sección 2: Programas de instrucción para el desarrollo del idioma inglés**

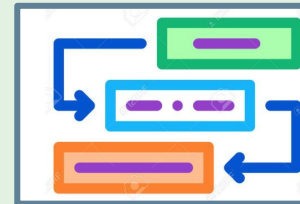
- 2.1 Desarrollo del idioma inglés integrado y designado
- 2.2 Inmersión estructurada en inglés y clases generales de inglés
- 2.3 Inmersión en dos idiomas
- 2.4 Academia para recién llegados

# Desarrollo del idioma inglés integrado y designado (ELD)

- **ELD integrado:** Estándares de contenido académico adoptados por el estado en conjunto con los estándares ELD
  - ELD integrado se enseña a través de una materia específica (es decir, matemáticas, historia, etc.)
- **ELD designado:** Instrucción enfocada en los estándares ELD adoptados por el estado
  - Enseña el idioma
  - Impartido diariamente por personal certificado
    - Programa de primaria: Wonders ELD
    - Programa Secundario: iLit



# Inmersión Estructurada en inglés (SEI)



- Estudiantes a nivel de emergente y en expansión
- Habilidades e idioma de inglés de supervivencia.
  - La capacidad de comprender y expresarse con oraciones simples, presentes y progresivas, dirección en el aula y necesidades personales.
  - Las letras y sonidos necesarios para comenzar a leer (sonidos de vocales largas)
  - La capacidad de escribir las letras de los sonidos en inglés
- El apoyo al idioma primario es vital
- Aportes comprensibles

## Clases generales de inglés

- Estudiantes multilingües en el nivel de transición en las ELPAC sumativas (fluidez razonable)
- Apoyo moderado o ligero
- Instrucción en inglés en todas las materias
- Camino hacia la reclasificación (RFEP)

# Inmersión en dos idiomas (DLI) Program

- Ofrecido en Conejo Academy of Leadership and Language Immersion
- Modelo 50/50
- Tres pilares de la educación dual
  - Bilingüismo y la alfabetización
  - Éxito académico en cada grado
  - Competencia Sociocultural



## Academia para recién llegados

- Ofrecido en la escuela preparatoria Newbury Park High
- Menos de dos años en el país
- Transporte gratuito para los estudiantes en TOHS & WHS
- AB 2121 - Diploma de escuela secundaria
- Comprendiendo y apoyando a las familias
- Apoyo del idioma primario
- Trabajadora social

# Sección 3: Monitoreo y reclasificación

- Monitoreo de estudiantes multilingües
- ELPAC Sumativa
- Evaluaciones Smarter Balanced
- Indicador del progreso de los estudiantes
- Proceso de reclasificación (RFEP)
- Monitoreo de estudiantes reclasificados
- Proceso en Ellevation
  - Reuniones del Equipo de evaluación lingüística (LAT)
  - Formas de Monitoreo

## Sección 3: Monitoreo y reclasificación

3.1 Monitoreo de estudiantes multilingües (ML)

3.2 Evaluación sumativa del dominio del idioma inglés de California (ELPAC)

3.3 Evaluaciones Smarter Balanced para artes del lenguaje inglés/alfabetización y matemáticas

3.4 Reclasificación al dominio fluido del inglés (RFEP)

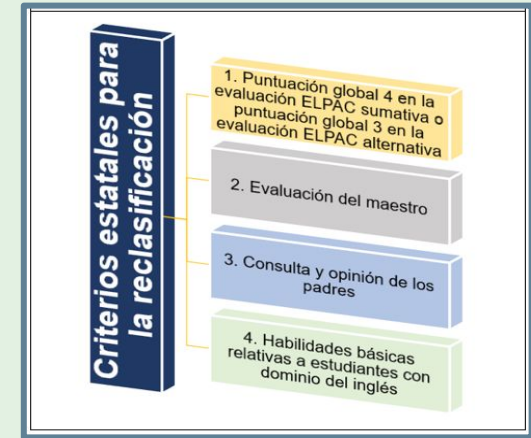
3.5 Monitoreo de estudiantes reclasificados

3.6 Procesos de monitoreo de alumnos multilingües

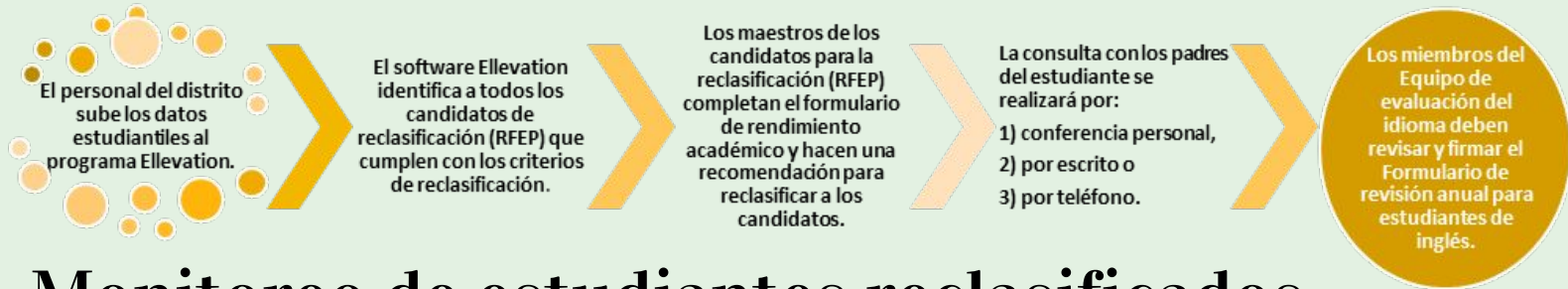


# Monitoreo de aprendices de inglés

- Evaluación de todos los ML y RFEP (menos de 4 años como RFEP)
  - Datos: ELPAC, CAASPP, notas, puntajes de Lexile
- Equipo de Evaluación del Idioma (LAT) usando Ellevation
  - Recién Llegados
    - Después de las ELPAC iniciales
    - Fijar metas
  - Reuniones intensivas (En-Riesgo & LTEL)
    - Las reuniones se llevan a cabo en diciembre
    - Se establece intervenciones
  - Desarrollo normativo
  - Candidato para la Reclasificación
    - MLs que cumplen con los criterios para ser RFEP
    - [2023 - 24 Reclassification Chart SPANISH Revised 12.13.23.pdf](#)
- Se envía una copia de todas las reuniones a los padres



# Proceso de reclasificación

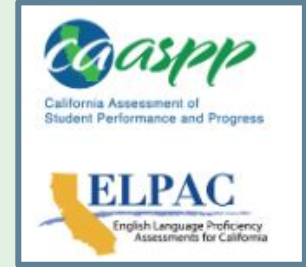


## Monitoreo de estudiantes reclasificados

- Los primeros 4 años - Dos veces al año
- Generalmente en diciembre y mayo
- Monitoreo por el maestro de educación general, o Maestro de inglés

# Pruebas de suficiencia en el idioma inglés en California (ELPAC)

- **Propósito: Medir el progreso hacia el dominio del inglés**
- Visión general
  - Resultados de ELPAC: colocación instructiva
  - ELPAC Nivel 4 - Criterios necesarios para que un estudiante sea reclasificado
- Mandato estatal
- Alineado con los estándares ELD de 2012
- Grados K-2: Administración 1:1
  - Escritura en grado 2: se puede administrar en grupo pequeño (10 max)
- Grados 3-12: La porción de la expresión oral se administra 1:1. Expresión auditiva, lectura y escritura se administra en grupo
- 2023-24 Carta de padres para notificarles de la evaluación
- Administrado por personal calificados





# Áreas de evaluación de las ELPAC



Lenguaje oral



Comprensión  
Auditiva

Expresión  
Oral

Lenguaje escrito



Lectura

Escritura

## Fecha de administración de pruebas

Prueba	Fecha de inicio	Fecha final
ELPAC Sumativas Generales & ELPAC Sumativas Alternativas	1 de febrero, 2024	31 de mayo, 2024

# Estimado de tiempo de la prueba ELPAC Sumativa



Grados	Tiempo	Tiempo de preparación	Minutos totales
TK-K	55 -75	15	90
1	75 - 110	15	125
2	75 - 110	15	125
3 - 5	110 - 185	15	200
6 - 8	115 - 200	15	215
9 - 10	120 -205	15	220
11-12	120 -205	15	220

Form 4 and 5 Estimated Testing Times

# Pruebas provisionales (entre pruebas)

- ¡Novedad de este año escolar!
- Opciones: formales o no
- Apoya la enseñanza y el aprendizaje
- Materiales protegidos

## Prueba de práctica y entrenamiento

- Casa o escuela
- Mismos rangos de grados
- <https://www.elpac.org/resources/online-practice-and-training-test/>

### Online Practice and Training Tests

Administration of Practice and Training Tests is optimized in [supported versions of Chrome, Firefox, and Safari](#) web browsers. Use of the Microsoft Edge and Internet Explorer web browsers is not recommended.

To access the online Practice and Training Tests, please select one of these buttons.



[Test Administrator and Test Examiner Practice and Training Site](#)

**If you are a test examiner,** select this button to access and administer the online Practice and Training Tests.



[Test Examiner Resources for Practice and Training Tests](#)

**If you are a test examiner,** select this button to access resources, including *Directions for Administration (DFAs)* and Scoring Guides. Test examiners will need to use the computer-based ELPAC DFAs and follow the instructions when administering the online practice and training tests.



[Student Interface Practice and Training Tests](#)

**If you are a student,** select this button to access the Practice and Training Tests for the online tests.

# Sección 4: Estudiantes multilingües con diversas necesidades

- Educación para Dotados y Talentosos (GATE)
- Educación especial
- ELPAC alternativo
- Reclasificación de estudiantes multilingües con IEP

## Sección 4: Estudiantes multilingües con diversas necesidades de aprendizaje

4.1 Educación para estudiantes dotados y talentosos

4.2 Educación especializada

4.3 Evaluación del dominio del idioma inglés

4.4 Reclasificación de estudiantes multilingües con IEP

4.5 Diseño universal para el aprendizaje



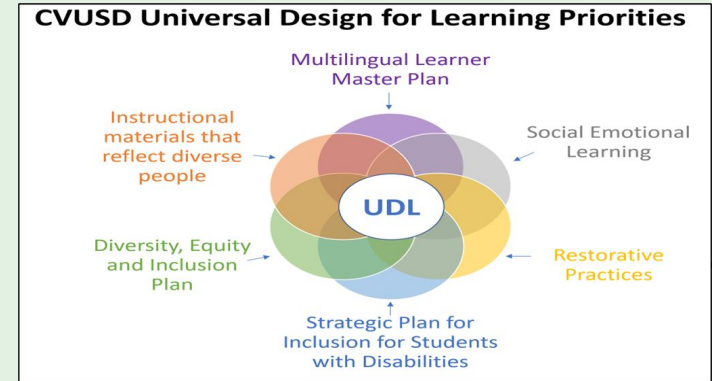
# MLs con diversas necesidades

- **GATE**
  - Medidas universales de detección
  - Sistema de exclusión voluntaria para las pruebas GATE (imágenes)
  - Actividades de enriquecimiento para todos
- **Educación especial y Plan 504**
  - Metas lingüísticas apropiadas
  - Apoyos y adaptaciones designados para las pruebas (si es necesario)
    - Recursos de accesibilidad para la prueba ELPAC
  - ELPAC Alternativo Inicial y Sumativo
    - Estudiantes EL con las discapacidades cognitivas más graves cuyo idioma principal no es el inglés
    - Los estudiantes pueden utilizar su modo de comunicación preferido
    - Pruebas individuales con el maestro de educación especial



# Diseño universal para el aprendizaje (UDL)

- Mejores prácticas para enseñar a todos los estudiantes en un entorno de aprendizaje inclusivo
  - No hay “una talla para todos”
- Tres principios principales:
  - Compromiso: el “por qué” del aprendizaje
    - Proporcionar múltiples medios
    - Socioemocional: salud mental
    - Ampliar la literatura básica para grupos subrepresentados
  - Representación y Acción - El “qué” del aprendizaje
    - importancia de utilizar diferentes estrategias
  - Expresión: el “cómo” del aprendizaje
    - Acceso a Chromebooks
    - Los estudiantes tienen opciones sobre cómo proporcionar evidencia



# Sección 5: Dotación de personal y desarrollo profesional

- Certificación del personal
  - Cumplir con los requisitos estatales
- Reclutamiento y Contratación
  - Estipendio BCLAD para maestros de habla hispana de DLI
- Desarrollo profesional
  - Capacitación continua sobre ELD designado e integrado
  - Reuniones mensuales de asesores de maestros de ELD
  - Capacitación ELPAC para personal certificado y clasificado

## Sección 5: Dotación de personal y desarrollo profesional

5.1 Certificación del personal

5.2 Reclutamiento y contratación

5.3 Capacitación profesional



# Sección 6: Apoyo, seguimiento y evaluación del programa

- Adopción del plan de estudios
  - a. Grados K - 5: Wonders
  - b. Grados 6 - 12: iLit
- Evaluación del programa para la rendición de cuentas del sitio escolar
  - a. Progresar un nivel cada año
    - i. De 4-5 años para reclasificar
  - b. Revisar los resultados de ELPAC
  - c. Evaluaciones locales (SRI/SRM)
  - d. Reuniones LAT
- Monitoreo del programa en las escuelas
  - a. Monitoreo a nivel del sitio: visitas “FPM”
  - b. Puntos de referencia y otras evaluaciones
  - c. Ellevation
  - d. Q - Sistema de información estudiantil

## Sección 6: Apoyo, seguimiento y evaluación del programa

6.1 Adopción del plan de estudios

6.2 Evaluación del programa para la rendición de cuentas del sitio escolar

6.3 Monitoreo del programa del sitio escolar

6.4 Monitoreo del programa de Desarrollo del idioma inglés





# Sección 7: Participación familiar y comunitaria

- Ambiente acogedor en todas las escuelas y oficinas de CVUSD
- Enfoque basado en aportes que brindan todos los idiomas, culturas, talentos y experiencias vividas de las familias/padres/tutores
- Colaboración integral con las familias en el proceso de aprendizaje
- Oportunidades de aportes para informar las decisiones a nivel del distrito y del sitio sobre los programas y servicios para estudiantes multilingües
- Alcance comunitario para maximizar la participación familiar/de padres
- ELAC/ DELAC
- Reuniones del comité de extensión comunitaria

## Sección 7: Participación Familiar y Comunitaria

7.1 Introducción/Modelo de participación familiar y comunitaria

7.2 Alianzas eficaces y significativas entre la familia y la escuela

7.3 Participación y aportes diversos de los colaboradores para la educación

7.4 Oportunidades de aprendizaje para familias y padres

7.5 Comités asesores familiares

7.6 Acceso al idioma



# Las cuatro etapas de la participación de los padres inmigrantes

- Sobrevivientes culturales
  - Preocupado por conseguir comida y refugio
- Aprendices culturales
  - Algo a gusto con la escuela y el sistema educativo estadounidense
  - Comienza a comunicarse con la ayuda de intérpretes calificados
  - Se siente más cómodo participando en talleres, reuniones, etc.
- Conectores culturales
  - Se familiarizan con la terminología educativa, las políticas y procedimientos
- Líderes culturales
  - Son “la voz” de su comunidad étnica y cultural
    - Abogan

# Acceso al lenguaje

- Prioridad de CVUSD
  - Servicios de interpretación/traducción disponibles para todas las familias (IEP, conferencias de padres y maestros, etc.)
- CVUSD tiene más de 48 idiomas
  - Español, mandarín, coreano, farsi y ruso
- CVUSD contrata personal bilingüe para reducir la barrera del idioma
  - Español
  - Ruso y Ucraniano
  - Chino mandarín
  - Empresa externa para otros idiomas
- Apoyo en el aula: 27 ayudante de maestros que son bilingües
- Apoyo de oficina y programas: 21 facilitadores bilingües



# Sección 8: Financiamiento, evaluación y rendición de cuentas

- Fondos Generales
- Fondos suplementarios
- El personal del distrito monitorea los fondos de sus departamentos individuales siguiendo las pautas federales, estatales y locales.

## Sección 8: Financiamiento, evaluación y rendición de cuentas

8.1 Financiamiento para los programas y servicios para los estudiantes multilingües

8.2 Monitoreo de la financiación para estudiantes multilingües

8.3 Rendición de cuentas a nivel estatal y federal



# Monitoreo del programa federal (FPM)

- **Propósito: Garantizar que los fondos del Título III se gasten adecuadamente**
- *Visita presencial del FPM 2022-23: Cero incumplimientos*

## State and Federal Accountability

- Proceso del Plan de rendición de cuentas (LCAP)
  - Todas las partes interesadas están involucradas
- La Fórmula de financiamiento de control local de CA (LCFF)
- Plan escolar para el rendimiento estudiantil (SPSA)
- El Panel escolar de California  
(<https://www.caschooldashboard.org/>)
  - Ausentismo crónico
  - Tasa de suspensión
  - Progreso de los estudiantes aprendices de inglés
  - Tasa de graduación
  - Preparación universitaria/profesional
  - Progreso en artes del lenguaje inglés
  - Progreso en matemáticas

- I – Participación
  - EL 1: Comité asesor de padres de aprendices de inglés de la escuela (ELAC)
  - EL 2: Comité asesor de padres de aprendices de inglés del distrito (DELAC)
- II – Gobernanza y administración
  - EL 3: Identificación y evaluación de estudiantes aprendices de inglés
  - EL 4: Implementar, monitorear y revisar el plan del Título III
  - EL 5: Programa EL en el SPSA (en toda la escuela)
  - EL 6: Título III (Equipo) Inventario
- III – Financiamiento
  - EL 7: Suplemento, No Suplemento, con Título III
  - EL 8: Requisitos de tiempo y esfuerzo
- IV – Estándares, evaluación y rendición de cuentas
  - EL 9: Evaluación de servicios y programas financiados por el Título III
  - EL 10: Reclasificación
- V – Dotación de personal y capacitación profesional
  - EL 11: Autorización EL del maestro
  - EL 12: Capacitación profesional específica para estudiantes de inglés
- VI – Oportunidad e igualdad de acceso educativo
  - EL 13: Opciones del programa de adquisición del idioma y elección de los padres
- VII – Enseñanza y aprendizaje
  - EL 14: Desarrollo del idioma inglés (ELD)
  - EL 15: Acceso al programa de instrucción estándar

¿Preguntas?



